

Proyecto de lectura



Cuentos basados en el teatro de Shakespeare

Charles y Mary Lamb
Ilustraciones de Enrique Flores



Cuentos basados en el teatro de Shakespeare

Charles y Mary Lamb

Ilustraciones de Enrique Flores



2

INTRODUCCIÓN

EN 1807 SE publica *Cuentos basados en el teatro de Shakespeare*, obra firmada por los hermanos Charles y Mary Lamb. Se trataba de un encargo del editor William Godwing (1756-1836), inspirado por la estricta moral de la época, que no veía con buenos ojos ciertos aspectos de las obras de Shakespeare. Aunque incluyeron ciertas licencias y cambiaron algunos detalles «escabrosos», supieron ser fieles al espíritu del autor. Además, dotaron a sus cuentos de un estilo ágil, coherente y lineal, algo que facilita su comprensión a los lectores novatos. Esta adaptación deseaba interesar a los jóvenes por la obra del dramaturgo y estimularles a una posterior lectura de los originales.

BIOGRAFÍA

CHARLES (1775-1834) y **MARY LAMB** (1774-1847) eran hijos de una familia humilde. El primero tuvo que dejar muy pronto el colegio, por falta de recursos económicos, y empezó a trabajar en

la oficina de contabilidad de la India House. Su hermana Mary realizaba trabajos de bordado y costura para colaborar en la economía familiar, y ambos cuidaban de sus padres, muy envejecidos y con problemas mentales. Pero la muchacha había heredado parte de esos desequilibrios y durante una crisis nerviosa mató a su madre. Tras este incidente fue puesta al cuidado de su hermano, con el que permaneció toda su vida. Charles comienza a publicar poesía y algunos cuentos. En 1805, conoció al editor William Goodwin, que le propuso la adaptación de las obras de Shakespeare. Poco después, los hermanos trabajaron en un encargo similar de las aventuras de Ulises, y publicaron una colección de cuentos, supuestamente relatados por las alumnas de un colegio. En 1818, Mary publicaría *Poetry for Children (Poemas para niños)* y ese mismo año, Charles comenzaría a dar a conocer sus ensayos. Aunque no fue hasta 1820, bajo el seudónimo de Elia, cuando publica los escritos de este género más destacados por la crítica de la época. La enfermedad de su hermana marcó el destino del escritor, que nunca se casó por permanecer al lado de Mary, junto a la que adoptó a una niña, que fue un bálsamo para la familia, en especial para los problemas mentales de ella, hasta la boda de la joven. En aquella época, Charles ya había dejado su trabajo por problemas de salud; los ataques y crisis de Mary se multiplican. El 27 de diciembre de 1834 fallece el escritor, que poco antes había sufrido una caída y una herida superficial se convirtió en mortal por una infección. Trece años después murió Mary, que fue enterrada junto a la tumba de su hermano.

WILLIAM SHAKESPEARE (1564-1616). Dramaturgo, poeta y actor inglés. De su infancia y juventud se sabe muy poco, y lo cierto es que su figura está llena de sombras y lagunas que han dado pie a teorías de todo tipo sobre su figura o incluso sobre su existencia. En 1592, aparece en Londres como dramaturgo y actor. En 1594 pasó a la compañía The Lord Chamberlain's Men, de la que fue copropietario, y que en 1603 fue tomada bajo la protección del rey, Jacobo I, y pasó a llamarse, The King's Men. Shakespeare amasó una gran fortuna, y en 1609 se retiró a su localidad natal Stratford-upon-Avon, donde falleció el 23 de abril de 1616. Ante el problema para el establecimiento de fechas precisas de composición y la falta de manuscritos firmados, se ha establecido un canon de obras del autor tradicionalmente aceptado. Serían 37 obras, divididas en tragedias y comedias. De las primeras destacamos *Hamlet*, *Macbeth*, *El rey Lear*, *Otelo*. En todas ellas aparece un protagonista que cae en desgracia y termina muriendo por sus pro-

pios errores, recordando que todos somos imperfectos y sujetos al destino. En las comedias también se ahonda en la exploración del alma humana y de la sociedad, pero desde la vertiente más amable. Juegos de palabras, equívocos, disfraces, personajes caricaturescos y burlones aparecerán en *La fierecilla domada*, *Mucho ruido y pocas nueces* o *El sueño de una noche de verano*. Y en algún caso, nos encontraremos con una mezcla de ambos estilos que, sin duda, harán reflexionar al lector sobre los comportamientos humanos. Mención aparte merecen las obras históricas, en las que se tratan hechos relativamente recientes de la historia de Inglaterra (*Enrique VI*, *Ricardo II*, *Ricardo III*) y sus poesías, entre las que destacan sus sonetos.

ARGUMENTO

VEINTE CUENTOS, BASADOS en el teatro de Shakespeare, forman este libro. Entre ellos encontramos algunas de las tragedias y comedias más famosas del inmortal autor. Seguimos aquí el orden utilizado por los autores.

La tempestad, en la que Próspero, el legítimo duque de Milán, se encuentra en una isla remota junto a su hija Miranda, Ariel, un genio travieso, y Calibán, el hijo de la bruja que reinaba en el lugar. Tras una tormenta, desatada por el genio, naufraga en la costa un buque en el que viajan el hermano usurpador y Ferdinando, su hijo. La magia hará que ambos se separen y que el muchacho llegue hasta donde se encuentra Miranda, y entre ambos surja el amor. Por fin, tras el arrepentimiento del hermano malvado, este se puede reunir con su hijo y todos vuelven a la civilización.

En *El sueño de una noche de verano* seremos testigos de los conflictos entre Hermia, enamorada de Lisandro, pero obligada a casarse con Demetrio, del que está prendada Helena. La pareja escapará, pero en el bosque serán objeto de las travesuras de los genios, hadas y espíritus del bosque, que confundirán a la pareja y harán que intercambien sus objetos de deseo. Finalmente, Titania y Oberón, reyes de las hadas, intervendrán para que todo vuelva a su cauce y el amor triunfe.

En *Cuento de invierno*, Leontes, rey de Sicilia, y Hermíone, su esposa, reciben la visita del rey de Bohemia, Polixenes, gran amigo del monarca. Pero en el primero empiezan a crecer unos terribles celos ante las muestras de hospitalidad de su mujer a Poli-

xenes. Este es avisado del peligro que corre en la corte y huye a sus dominios, mientras, la reina es encarcelada y da a luz a una niña, que es abandonada en una playa desierta. La reina, tras conocer este hecho, seguido por la muerte de su primogénito, fallece. En ese momento, Leontes se da cuenta de su crueldad y se arrepiente. Mientras, su hija, Perdita, ha sido recogida por un pastor, que la criará como suya; con el tiempo, esta niña se convertirá en una hermosa mujer que se enamorará del hijo de Polixenes. Descubrirá su verdadero origen y volverá a su país, donde Leontes la reconocerá y, poco después, se descubrirá que su madre no había muerto.

En *Mucho ruido y pocas nueces*, llegaremos a Mesina, donde Hero se enamorará de Claudio, acompañante del príncipe de Aragón, y pronto se prometerán. Pero don Juan, hermanastro del príncipe, decidirá boicotear la boda y engañará a todos haciendo creer que Hero es infiel. Mientras, Beatriz y Benedicto, que no podían ni verse, a causa de los tejemanejes de sus amigos, se enamoran también. Cuando Claudio rechaza a Hero en la misma iglesia, esta cae como muerta, pero en realidad solo es un desmayo. Al descubrirse el engaño, el muchacho se arrepiente de su comportamiento y acepta casarse con una prima de su amada, pero, en realidad, es Hero que le ha perdonado.

Como gustéis, narra la aventura de Rosalinda por reunirse con su padre, un duque expulsado de sus dominios por su hermano y que vive en el bosque junto a sus fieles. La muchacha escapa junto a Celia, su prima, tras conocer al hermoso Orlando, un noble también perseguido por su hermano. Las muchachas llegarán al bosque, y Rosalinda, disfrazada de hombre, entablará amistad con Orlando que, a su vez, se ha puesto a las órdenes de su padre. En esto llega al bosque Oliveros, el hermano de Orlando, que se reconcilia con él y se enamora de Celia. El día de su boda aparecerá Rosalinda como mujer que se unirá a su enamorado.

En *Los dos hidalgos de Verona*, Valentino decidirá marchar a Milán para ver mundo, y deja a Proteo, su amigo, cortejando a Julia. El padre de este obligará a su hijo a acompañar a su compañero, para que madure, y al llegar a Milán lo encontrará profundamente enamorado de Silvia, hija del duque de esta ciudad. Ocurre que él también se enamorará de ella, y hará todo lo posible para conseguirla, a pesar de tener que traicionar a su amigo. Mientras, Julia decide reencontrarse con su enamorado y disfrazada de muchacho entrará a su servicio como paje. Como Silvia va a ser entregada en matrimonio por su padre a un tercer pretendiente, esta huye al bosque donde se encuentra Valentino, pero es interceptada por Proteo que pretende hacerla suya. Finalmente, Julia desvelará

su identidad, Proteo se arrepentirá de sus actos y volverá con ella y Valentino podrá unirse a Silvia.

En *El mercader de Venecia*, Basanio, un noble venido a menos pide ayuda económica a su amigo Antonio para cortejar a la rica Porcia. Pero este tiene su dinero invertido en sus barcos que están próximos a regresar a puerto, así que decide pedirle el dinero a Shylock, el judío. El usurero le hace el préstamo, pero si no lo paga a tiempo, Antonio deberá darle una libra de su propia carne. Seguro de cumplir los plazos, el noble acepta, pero sus barcos naufragan y debe pagar su deuda. Mientras, Porcia y su dama Nerisa, ya casadas con Basanio y Antonio respectivamente, se disfrazan de abogados y acuden al juicio en el que Shylock pretende arrancar la carne de la zona más cercana al corazón. El abogado, Porcia, afirma que esta petición es justa, pero deberá llevarse a cabo sin derramar una gota de sangre. Como esto es imposible, Shylock debe renunciar a cobrar su deuda.

Cimbelino era el rey de Inglaterra en tiempos de Julio César. Este tuvo dos hijos y una hija, Imogen, pero los dos primeros desaparecieron misteriosamente. Imogen se casa en secreto con Póstumo, un caballero de su padre; pero este al enterarse destierra al esposo, que va a Italia, donde se apuesta con otros caballeros que su dama es absolutamente fiel. Iachimo acepta su reto y va al encuentro de Imogen a la que le robará un anillo, prueba de su amor por Póstumo. Imogen va a ser llevada ante su marido para ser condenada por su infidelidad, pero la muchacha consigue librarse con ayuda de un fiel servidor y terminará, disfrazada de hombre, junto a sus dos hermanos desaparecidos que la aceptan como a un igual. Pero bebe una pócima que la hace parecer muerta, y los muchachos la entierran en el bosque. Al despertar, no consigue volver a su refugio y termina siendo paje de Lucio, general del ejército romano. Tras una batalla entre los ingleses y el ejército imperial, que vencen los primeros, se encuentran ante Cimbelino: Lucio, Imogen, Póstumo y los dos hermanos desaparecidos. Todos dan a conocer sus verdaderas identidades y se firmará la paz con Roma.

El rey Lear, ya muy anciano, decide dejar repartir su reino entre sus tres hijas. Las dos primeras, al encontrarse ante él, le declaran su amor incondicional, pero la tercera, Cordelia, no cumple las perspectivas de su padre con sus palabras, aunque es la que realmente tienen sentimientos nobles. Será repudiada y desheredada y se casará con el rey de Francia. Las otras dos hermanas, que tienen en su poder el reino, comienzan a faltar a su palabra y tratan mal a su padre, que termina vagabundeadando y con la cabeza perdida hasta que es recogido por Cordelia.

Mientras, las malvadas hermanas mueren, una envenenada y la otra se suicida. Cordelia también fallece, presa del sufrimiento al que es sometida.

Macbeth era un gran señor escocés al que las parcas auguran que será rey, pero que los hijos de su compañero Banco serán los monarcas futuros de Escocia. Cuando ambos llegan al castillo reciben la noticia de que el rey va a pasar la noche en la fortaleza, y *lady Macbeth*, tras conocer el oráculo, obliga a su marido a matar al rey. Después, intentará que asesinen a Banco y a su hijo Fleance, pero este último logrará escapar de su emboscada. Macbeth tiene profundos remordimientos por lo que ha hecho e irá en busca de las parcas para preguntar por su futuro inmediato. Estas le dirán que debe recelar de Macduff, otro señor que se ha unido a la causa del heredero del legítimo rey. Mientras, la reina se suicida, pues no puede soportar los remordimientos y la culpa. Macduff se enfrentará a Macbeth y terminará cortándole la cabeza.

A buen fin no hay mal principio narra como el hijo de la condesa viuda del Rosellón, Beltrán, marcha a la corte del rey de Francia, que está gravemente enfermo. Helena, hija de un médico de renombre acogida por la condesa, está perdidamente enamorada de él, le pide permiso a su ama para intentar ayudar al rey con uno de los remedios que le legó su padre. La condesa acepta y Helena se presenta en la corte con la medicina, que le ofrece al rey a cambio de escoger marido entre su corte. El monarca se recupera de su enfermedad y acepta la petición de la muchacha, que escoge a Beltrán, pero este, aunque termina casándose, no la acepta como esposa. Le dice a Helena que solo será su marido si consigue un anillo que él jamás se quita, y la abandona para ir a Florencia. Allí corteja a una dama, lo que no sabe es que le ha seguido Helena que cuenta su historia a la mujer y a su madre, y juntas urden un plan para que la muchacha consiga sus propósitos. Ella se hace con el anillo, tras difundir la falsa noticia de su muerte, y junto a las dos mujeres acude a ver al rey de Francia. Allí se deshace el entuerto, Beltrán pide disculpas y acepta por fin a su legítima esposa.

En *La fierecilla domada*, conoceremos a Catalina, la hija de Bautista, un rico señor de Padua. Era una mujer malhumorada y temperamental que desdeñaba a cualquier hombre que intentase desposarla. Pero un buen día llegó Petrucho, de Padua, que al enterarse de la fama de Catalina decidió que la convertiría en su esposa. Con peores maneras que las de su prometida, prepara una ceremonia que en nada se asemeja a lo que una dama de su posición requeriría, pero esta se lleva a cabo y la muchacha deja la casa familiar. Tras sufrir los malos modos y bromas pesadas de su

marido, Catalina entiende que debe ser dócil con él si quiere llevar una existencia tranquila.

La comedia de las equivocaciones narra como Egeón, mercader de Siracusa, y su esposa tuvieron dos gemelos, y ese mismo día, el comerciante compró otros dos gemelos recién nacidos a un matrimonio pobre para que se convirtiesen en criados de sus hijos. Tras un naufragio, la familia se separa. Egeón termina con uno de sus hijos y un criado. Mientras, su otro vástago y el criado acaban en Éfeso, ciudad con la que Siracusa estaba en guerra, y la madre de los niños desaparece. Pasan los años y Egeón se atreve a ir a Éfeso a comerciar, pero es apresado. Mientras, su hijo y el criado que estaban con él vagan por la ciudad, donde son confundidos con sus gemelos en varias ocasiones. Los muchachos siracusanos tienen que refugiarse en un convento, donde la abadesa les da refugio a la espera de encontrar explicación a tanto malentendido. Entonces aparece la comitiva que va a ajusticiar a Egeón, y los gemelos de Éfeso que no responden a la llamada del anciano, pues no le reconocen. La abadesa con los otros dos hermanos irrumpe en escena y todo se aclara, pues resulta que ella era la esposa desaparecida del mercader.

En *Medida por medida* visitamos Viena, donde el duque era excesivamente indulgente con sus súbditos y dejaba que desobedecieran las leyes impunemente. En especial una que condenaba a muerte a todo hombre que viviera con una mujer que no fuese su esposa. El gobernante pretende cambiar este hecho, pero no se ve capaz de hacerlo, así que decide dejar el gobierno en manos de Ángelo, mientras él simula marcharse de la ciudad. Entonces, Claudio, un joven noble, logra seducir a su amada, por lo que es arrestado y sentenciado a muerte. Este le ruega a su hermana Isabel que interceda ante Ángelo. La muchacha hace lo que su hermano le pide, pero se horroriza cuando el gobernador le pide que se una a él sin casarse. Ella hablará con su hermano que, aunque al principio la tacha de ingrata por no hacer todo lo posible por salvarle, comprende su reacción y asume su pena. Entonces, un fraile, que en realidad es el duque, le explica a Isabel que Ángelo faltó a su palabra de matrimonio a otra mujer, Mariana. Que ella acuerde una cita con el gobernador, a la que en realidad irá está dama, y así podrá salvar a su hermano. Ángelo pretendía matar de todas maneras a Claudio, rompiendo su promesa, pero el joven es salvado por el misterioso fraile. Cuando el duque regresa, Isabel le cuenta lo ocurrido, pues creía que su hermano estaba muerto. El duque, que estaba al tanto de todo, hace que Claudio aparezca y le ordena casarse con Julieta, a Ángelo que cumpla su promesa de

matrimonio con Mariana, y él pedirá a Isabel la mano para hacerla su esposa.

Noche de Epifanía, o lo que queráis, cuenta como dos niños, hermano y hermana, se separan tras un naufragio. Pasado el tiempo, la muchacha, Viola, se viste de hombre y entra al servicio del duque Orsino, del que se enamora perdidamente, pero este se desvive por la dama Olivia. Viola será la encargada de ejercer de mensajera para su amo con Olivia, que se preñará por el joven paje. A la zona llega entonces Sebastián, el hermano perdido, tan parecido a su hermana que serán confundidos el uno con el otro y Olivia se casará con él. Esto provoca más malentendidos, sobre todo cuando los dos hermanos se encuentran. Al final, todo se solucionará y Orsino, al conocer la verdadera identidad de Viola, se casará con ella.

Timón de Atenas era un rico hombre de esta ciudad, famoso por su generosidad y por su inocente forma de proceder. Le gustaba agrandar a los que él creía que eran sus amigos, que no dejaban de aprovecharse de él. Pero cuando su fortuna se acaba y pide ayuda a los que antes le rodeaban, estos le dejan en la estacada. Timón, preso de ira y desencantado con la humanidad, abandonará a su suerte a la ciudad cuando sus compatriotas le piden ayuda ante un ataque enemigo.

Romeo y Julieta es la archiconocida historia de los dos amantes de familias rivales cuyo amor se presenta imposible, aunque ellos harán todo lo que está en su mano por unirse e intentar que sus familias encuentren así un comienzo para su reconciliación. Tras su boda secreta, Romeo será exiliado de la ciudad por la muerte de un primo de Julieta en una reyerta. Entonces, Julieta va a ser dada en matrimonio a otro hombre, y la muchacha acuerda con un fraile amigo una huida, tomará una pócima que la hará parecer muerta y esperando el reencuentro con Romeo. Pero al joven solo le llega la noticia del fallecimiento de su amada, corre a Verona para contemplarla una vez más, ya en la cripta de su familia, y allí se suicida. Julieta al despertar y ver a su esposo fallecido, también se dará muerte.

Hamlet, el príncipe de Dinamarca, ve asombrado como su madre se casa con el hermano de su padre tras el fallecimiento de este en extrañas circunstancias. Entonces recibe la visita del espectro de su padre que le exige venganza y el muchacho decide asegurarse de que su tío es el asesino de su progenitor. Tras comprobarlo, intentará hacer que su madre confiese si está relacionada con el complot, pero mientras esto ocurre, Hamlet asesina a Po-

lonio, padre de su prometida, y será desterrado. Ofelia pierde la cabeza y muere; su hermano, Laertes, se enfrentará a Hamlet, que ha regresado a la corte. Y en una terrible escena final, morirán los dos combatientes, la reina y el rey.

Otelo está casado con la bella Desdémona, pero sufre un ataque de celos avivado por la trama de Yago, un oficial que se siente agraviado por las decisiones del protagonista. Otelo caerá en su trampa y recelará de Casio, su compañero de armas, que tiene una buena amistad con su esposa. Loco de celos estrangula a su esposa, entonces, aparece Casio malherido tras un ataque de los secuaces de Yago y descubre el engaño. Otelo advierte su terrible equivocación y se suicida.

Pericles, príncipe de Tiro, decide exiliarse ante la amenaza de Antíoco, su enemigo. Primero llegará a Tarso, donde ayudará a sus habitantes que sufrían una terrible hambruna; después, arribará a Pentápolis, donde se casará con la hija del rey. Cuando conoce la noticia del fallecimiento de su enemigo, Pericles regresa junto a su esposa embarazada a su tierra, pero esta muere al dar a luz en el barco y el príncipe decide dejar a su hija en Tarso al cuidado del gobernador. Pasan los años y la niña, Marina, es un ser tan encantador como odiado por la mujer de su tutor, ya que hace que su propia hija parezca menos interesante. Decide asesinarla, pero Marina es capturada por unos piratas que la venderán como esclava. Pericles acertará a pasar por la ciudad donde se encuentra su hija, que le es presentada como sirvienta, pero al conocer su historia entiende que es su querida hija. La alegría es total cuando descubre que su mujer, a la que él daba por muerta está viva y ejerce de sacerdotisa de Diana en un templo cercano.

TEMAS Y VALORES

AL TRATARSE DE versiones de las obras de Shakespeare, nos encontraremos con los mismos temas que el autor trataba en los originales, aunque matizados y suavizados por la pluma de los Lamb.

El amor

El amor es un tema recurrente en todos los cuentos, ya sea amor fraternal, romántico, paternal, maternal... Romeo y Julieta se aman

a pesar del odio entre sus familias, Hermia es capaz de poner en peligro su vida por estar junto a Lisandro, Isabel hará todo lo posible por salvar a su hermano Claudio de su condena, Pericles llorará amargamente la supuesta desaparición de su hija... Es el amor una fuerza imparable, brutal y violenta en algunos casos, tanto si es espontánea como si es fruto de hechizos o embrujos; capaz de trastornar la razón y la cordura, de pasar por encima de leyes y tradiciones, y, sobre todo, capaz de sacar lo mejor y lo peor de las personas.

Los celos

Los celos también aparecen en estos textos, si bien la figura paradigmática de ellos es Otelo, podemos ver que aparece en otras obras como *Cuento de invierno*, *Mucho ruido y pocas nueces*, *El sueño de una noche de verano*... Y no solo los celos amorosos, los celos por la buena fortuna del otro, o por sus riquezas, o por su belleza y gracia. En cualquier caso, terribles sentimientos que llevan a obrar con maldad frente al objeto de los mismos.

La ambición

La ambición desmedida puede llevar al hombre a hacer actos terribles, recordemos a Macbeth, que no duda en asesinar a su rey, a su amigo y a cualquiera con tal de lograr sus objetivos. También vemos esta forma de actuar en las terribles hijas del rey Lear, o en todos aquellos personajes que pretenden alcanzar metas que no les corresponden a fuerza de engaños, violencia y muertes inocentes.

Los remordimientos y el sentimiento de culpa

Los remordimientos y el sentimiento de culpa afectarán a aquellos que no actúen correctamente y que hayan pasado por encima de las leyes morales y de los hombres. De nuevo Macbeth es un buen ejemplo de ellos, pero aparecerán más ejemplos en *El rey Lear*, *La tempestad* u *Otelo*, por nombrar algunos.

El orgullo

El orgullo tampoco es buen consejero, y nos lleva a tomar malas decisiones, a no ver lo bueno de los que están a nuestro alrededor y a ponernos en circunstancias poco agradables, como les ocurre a los personajes de *A buen fin no hay mal principio*, *Mucho ruido y pocas nueces* o *La fierecilla domada*.

La venganza

La venganza por un agravio, por una muerte cercana, por un mal cometido contra la persona o su fortuna, tienen distinto tratamiento en estos cuentos. Si en algunos casos, como *La tempestad*, la venganza lleva a la restitución de lo esquilado, porque no es violenta, si no más bien una lección de humildad; en casos como *El mercader de Venecia* o *Hamlet*, termina mal para los vengadores, pues buscan sangre y dolor. Por eso es importante saber perdonar y buscar la reconciliación.

Las extrañas relaciones familiares

También se tratarán las **extrañas relaciones familiares** que surgen entre los personajes de las obras de Shakespeare: hermanos que desposeen a hermanos de sus cargos o fortunas, hijas que abandonan a sus padres enfermos, madres que reniegan de sus hijos a favor de sus amantes, padres que preferirían ver morir a sus hijas por enamorarse de hombres que no aceptan. Todo un compendio de problemas que hoy, sin duda, tratarían psicólogos y psiquiatras.

Por resumir, en estos cuentos, como en las obras originales, se trata **el bien y el mal** en todas sus vertientes, y lo que actuar de uno u otro modo acarrea para sus protagonistas. Unas veces reconciliación, amor y felicidad; otras, sufrimiento, dolor y muerte.

RECURSOS PARA EL TRABAJO EN EL AULA

A CONTINUACIÓN OFRECEMOS UN listado de películas, libros y direcciones de Internet, relacionados con la obra estudiada, su autor o la temática de la misma, que podrán ser utilizados para el trabajo en el aula o recomendados a los alumnos para ampliar conocimientos.

LIBROS

Otras versiones de la obra de Shakespeare

- *Romeo y Julieta*

Adaptación de Lourdes Íñiguez Barrena

Clásicos a Medida, Anaya, 2006; ISBN: 978-84-667-5173-5

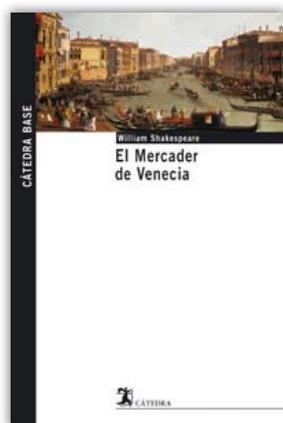
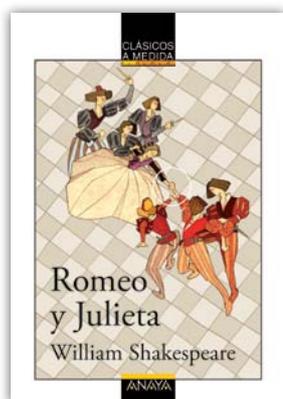
A pesar del odio que separa a sus dos familias (los Capuleto y los Montesco), Romeo y Julieta se aman, logran reunirse y contraer matrimonio; sin embargo, la fatalidad los arrastra a la muerte.

- *El Mercader de Venecia*

Preparado por el Instituto Shakespeare

Editorial Cátedra, 2004; ISBN: 978-84-376-2156-2

William Shakespeare nos introduce con *El Mercader de Venecia* en aspectos históricos, culturales y sociales de la Inglaterra de la época: la discriminación racial hacia los judíos, la discriminación sexual de la mujer, la sospechosa legalidad de algunas acciones humanas, la venganza y el perdón, la represión religiosa, la diferencia entre las clases sociales. El tema principal de la obra, el odio que el judío Shylock siente hacia Antonio, refleja el antagonismo entre las religiones judía y cristiana. Lo que Shakespeare quiso destacar con esta obra es el triunfo de los verdaderos sentimientos humanos, como el amor y la tolerancia, por encima de la religión o la condición social de las personas. Su recomendación sigue siendo necesaria cinco siglos después.



Selección de obras completas de Shakespeare

- *Ricardo II*

Editorial Cátedra, 2005; ISBN: 978-84-376-1567-7

Ricardo II es una obra escrita en verso en su totalidad y contiene algunos de los más famosos parlamentos de Shakespeare. En su relato «de las tristes historias a cerca de la muerte de los reyes» radica posiblemente su mayor atractivo.

- *Antonio y Cleopatra*

Editorial Cátedra, 2013; ISBN: 978-84-376-3128-8

El tejido de interrelaciones de tradiciones textuales y orales que confluyen en *Antonio y Cleopatra* se perfila como una red compleja bajo la clave de escritura dramática. La representación de Antonio y Cleopatra como símbolos o arquetipos sobrepasa la instancia histórica o contextual y mantiene los elementos de individuación necesarios para aproximar la representación a la realidad, a la persona. Shakespeare trabaja en *Antonio y Cleopatra* la colisión que se produce en los grandes personajes en su lucha entre las cuestiones de Estado y sus vidas interiores.

- *El rey Lear*

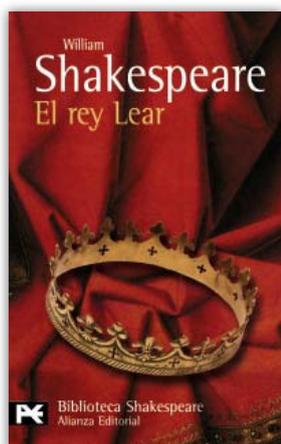
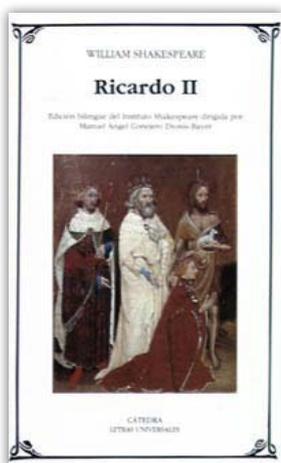
Alianza Editorial, 2009; ISBN: 978-84-206-4944-3

Escrita en 1605, *El rey Lear* es una de las obras pertenecientes a la etapa de plenitud creadora de William Shakespeare (1574-1616). Ambientada en la Inglaterra pagana anterior al cristianismo, esta historia de las desgracias desencadenadas cuando Lear, por vengar su vanidad herida, arroja de su lado a la menor de sus hijas, corre paralela a otros temas que enriquecen el catálogo de los grandes retratos shakespearianos. La presente edición, a cargo de M. A. Conejero, ha sido realizada por el equipo del Instituto Shakespeare de la Universidad de Valencia.

- *Sueño de una noche de verano*

Alianza Editorial, 2011; ISBN: 978-84-206-5335-8

En los inicios de su carrera como dramaturgo, William Shakespeare (1564-1616) compuso su obra más alegre y desenfadada, *Sueño de una noche de verano* (1594). Mitología, costumbrismo cómico, bromas, equívocos, humor y poesía conviven den-





tro de ella en una zarabanda mágica ambientada en la noche pagana de San Juan, en la que todo es posible, si bien al final, frente al caos, se imponen el orden y la armonía. Esta alocada fantasía de amor está, como no puede ser de otra manera, teñida de elementos inconscientes y oníricos, y de entre la galería de personajes que la pueblan, Oberón y el duendecillo Puck han alcanzado fortuna en la memoria de los hombres.

- *Sonetos*

Edición bilingüe

Alianza Editorial, 2011; ISBN: 978-84-206-5142-2

Durante su juventud, William Shakespeare (1564-1616) compuso numerosos *Sonetos* que fueron publicados en 1609. Centrados principalmente en torno a las figuras de un amigo y de la llamada «dama oscura», estos poemas únicos sobresalen por el apasionado acento de su experiencia vivida y por la profundidad con la que hace brillar los motivos universales del amor —el sufrimiento, los celos, los reproches, las traiciones, el hastío, la melancolía incurable, la fugacidad del tiempo contra la que lucha desesperadamente el amor—.

- *Macbeth*

Alianza Editorial, 2013; ISBN: 978-84-206-7542-8

Compuesta entre 1605 y 1606, *Macbeth* es sin duda una de las cumbres de la producción de William Shakespeare (1574-1616). En ella, el genial dramaturgo nos adentra en un mundo oscuro y fantasmagórico dominado por la discordia y regido por el miedo y la desconfianza, en el que el fiel vasallo del rey Duncan que da nombre a la obra se ve arrastrado de forma irremisible a la traición y al crimen por obra de la ambición que su esposa, *lady Macbeth*, personifica. La presente edición, a cargo de M. Á. Conejero, ha sido realizada por el equipo del Instituto Shakespeare de la Universidad de Valencia.

Otros libros

- *Breve historia de Inglaterra*, Duncan Townson

Alianza Editorial, 2004; ISBN: 978-84-206-5814-8

Inglaterra es, sin duda, uno de los países con una historia más larga, rica e interesante. Duncan Townson ha conseguido resumir en esta *Breve historia de Inglaterra* dos milenios de evolu-

ción histórica del país, desde la época de los celtas y la conquista romana de Britania hasta nuestros días. En sus páginas asistimos al fascinante proceso de formación de Inglaterra, en continua relación con Escocia y Gales —unificando Gran Bretaña desde 1707— y con Irlanda, de donde surgió el Reino Unido a partir de 1801; a las invasiones de anglosajones y normandos, las largas guerras de la Edad Media, la expansión económica y política del país, la reforma protestante, la revolución del siglo XVII, la implantación del régimen parlamentario y la conversión en la gran potencia mundial que fue Gran Bretaña a partir de la Revolución Industrial y la creación del Imperio británico. La época contemporánea, con la alternancia de gobiernos liberales, conservadores y laboristas, y la sacudida de las dos guerras mundiales, recibe en el libro una atención preferente.

- *Historia de las civilizaciones 8*, H.R. Trevor-Roper (dir.) Alianza Editorial, 1988; ISBN: 978-84-206-0346-9
La época de la expansión. Europa y el mundo desde 1559 hasta 1660.

INTERNET

- www.uv.es
Web de la Fundación Shakespeare España, con información sobre el autor y ediciones bilingües de sus obras.
- www.elviajero.elpais.com
Artículo sobre la localidad natal de Shakespeare, Stratford-upon-Avon.
- www.cultura.elpais.com
Artículo sobre la posible atribución de una nueva obra a Shakespeare.
- www.elmundo.es
Artículo que analiza las dudas que sobre la figura del autor se vienen dando desde el siglo XIX.



PELÍCULAS

- *El rey Lear*

Jean-Luc Godard, 1987

Adaptación en tono apocalíptico de la célebre obra de William Shakespeare, trasladada a los tiempos de la cultura punk.

- *Hamlet, el honor de la venganza*

Franco Zeffirelli, 1990

El rey de Dinamarca muere y su viuda se casa a las pocas semanas con su cuñado. Hamlet, el primogénito, no puede olvidar a su padre, cuyo fantasma se le aparece en el castillo y le confirma que fue envenenado por su propio hermano.

- *Mucho ruido y pocas nueces*

Kenneth Branagh, 1993

Adaptación de una comedia de Shakespeare. El príncipe don Pedro de Aragón regresa victorioso de una batalla acompañado de su hermano bastardo don Juan, de Benedicto y de Claudio, un joven florentino que ha sido colmado de honores por el gran valor mostrado en el campo de batalla. Son recibidos con gran regocijo por el caballero Leonato, que vive con su hija Hero y su sobrina Beatriz en una paradisíaca villa de la campiña siciliana (Mesina). En el siglo xv, Sicilia formaba parte de la Corona de Aragón.

- *Romeo + Julieta de William Shakespeare*

Baz Luhrman, 1996

En Verona Beach se suceden los enfrentamientos entre las dos familias más poderosas (los Montesco y los Capuleto), cuyo objetivo es conseguir el dominio de la ciudad. Fulgencio Capuleto organiza una fiesta a la que asiste, gracias a la mediación de su amigo Mercuccio, Romeo Montesco. Lo que los Capuleto pretenden es que su joven hija Julieta se comprometa con el arrogante Dave Paris, el hijo del gobernador. Pero, cuando Romeo y Julieta se miran, surgirá entre ellos desde el primer momento la chispa del amor. Adaptación moderna del clásico de Shakespeare.

- *Shakespeare in Love (Shakespeare enamorado)*

John Madden, 1998

Londres, 1593, reinado de Isabel I Tudor. William Shakespeare, joven dramaturgo de gran talento, necesita urgentemente poner fin a la mala racha por la que está pasando su carrera. Por mucho que lo intenta, y a pesar de la presión de los productores y de los dueños de salas de teatro, no consigue concentrarse en su nueva obra: *Romeo y Ethel, la hija del pirata*. Lo que Will necesita es una musa y la encontrará en la bella *lady* Viola, con la que mantiene un romance secreto. Ahora bien, *lady* Viola guarda dos secretos que él debe descubrir.

- *El sueño de una noche de verano*

Michael Hoffman, 1999

El duque Teseo ultima los preparativos de la boda de su hija Hipólita, al tiempo que recomienda a Egeo que dé su aprobación al matrimonio entre su hija Hermia y Demetrio. Lo que Egeo no sabe es que Hermia está enamorada de Lysandro, mientras que la que de verdad está loca por Demetrio es Helena. En torno a este enredo sentimental, pululan las hadas y los duendes del bosque, como Puck, que es el encargado de mezclar pociones mágicas que sirven para enamorar a los hombres.

- *Anonymus*

Roland Emmerich, 2011

Inglaterra isabelina, siglo XVI. La película plantea una cuestión que durante siglos han debatido académicos y grandes escritores desde Mark Twain y Charles Dickens hasta Henry James y Sigmund Freud: ¿quién fue el autor de las obras de teatro atribuidas tradicionalmente a William Shakespeare? Se han escrito muchos libros y se han barajado muchas hipótesis al respecto, entre ellas la que ofrece *Anonymus*. La Inglaterra isabelina fue un época de intrigas, de amoríos cortesanos ilícitos, de conspiraciones promovidas por una nobleza ávida de poder; y todo ello quedaba reflejado en el lugar más inesperado: el teatro londinense.

Actividades

A continuación, se ofrecen actividades previas a la lectura de la obra, para suscitar el interés por la misma, y actividades para después de la lectura, que plantean distintos aspectos del libro y fomentan la creatividad de los lectores.

ANTES DE LA LECTURA

Épocas

Antes de comenzar la lectura de la obra, se comentará con los alumnos el momento histórico en que vivieron los hermanos Lamb (época victoriana) y la época de William Shakespeare (época isabelina). Les pediremos que busquen información en la biblioteca e Internet sobre ambos contextos históricos y que realicen un informe en el que plasmen lo más relevante de los ámbitos de la cultura, sociedad, economía, arte...

Shakespeare

A los alumnos seguro que les suena el nombre del autor, así como alguna de sus obras más conocidas, pero les propondremos documentarse aún más sobre esta, en algunos puntos, enigmática gran figura de la literatura británica. Escribirán una biografía de Shakespeare con la información que encuentren en enciclopedias, físicas y virtuales, en la que incluirán una relación de sus obras. Les pediremos que traten en este documento la cuestión shakespeareana o la duda sobre la verdadera personalidad del autor y las distintas teorías que sobre el asunto barajan los expertos.

Obras

Pregunta a los alumnos por las obras de Shakespeare que conocen, si las han visto interpretadas en las tablas o en el cine y pídeles que hagan un resumen de las mismas para sus compañeros.

DESPUÉS DE LA LECTURA

Precedentes

En las notas al pie que acompañan al texto se explican las fuentes de las que pudo tomar Shakespeare la inspiración para sus obras. Pide a tus alumnos que escojan uno de los cuentos y busquen estos textos «originales» o tradiciones que recogió el autor.

Mapa

En las obras de Shakespeare aparecen lugares reales e imaginarios. Propón a tus alumnos que, por parejas, dibujen un mapa en el que aparezcan reseñados las ciudades y parajes que el autor nombra. Además, deberán indicar en la leyenda del mapa de qué cuento son escenario e incluir algún párrafo del mismo en el que se hable del entorno o ciudad en cuestión.

Magia y seres sobrenaturales

Shakespeare introdujo la magia y la intervención de seres sobrenaturales en algunas de sus obras, recursos que los Lamb mantuvieron. Pide a los lectores que repasen las obras en las que esto ocurre y, después, modera un debate con tus alumnos en el que comenten por qué creen que el autor usó elementos mágicos en sus obras.

Damas disfrazadas

Constantemente aparecen mujeres que se disfrazan de hombres en las obras de Shakespeare. Además de ser un motivo para crear el equívoco literariamente, se tiene constancia de que muchas mujeres acudían a este engaño para poder viajar tranquilas en la época o tener cierta libertad. Que los alumnos investiguen sobre episodios de travestismo documentados en la historia universal como Catalina de Erauso, la monja alférez, o Margaret Ann Bulkley, el doctor Barry.

Pecado y defectos

Los personajes de las obras de Shakespeare, y por lo tanto de estos cuentos, están muy lejos de ser ejemplos de virtuosismo y moralidad. Envidia, avaricia, celos, libertinaje, orgullo... son características que

aparecen una y otra vez, por eso se dice que es tan universal la obra del escritor, pues bucea en la verdadera alma de los hombres. Que los alumnos escojan dos o tres de esos «pecados» que retrata Shakespeare y busque en los cuentos leídos ejemplos de los mismos. Que analicen a los personajes con esa carencia y expliquen qué destino les depara su falta.

Más sobre la mujer

Las mujeres en las obras de Shakespeare parecen tener solo un destino, que es el del matrimonio. Si bien hay cierta reivindicación sobre la libertad de escoger a la pareja (*Otelo*, *Romeo y Julieta*...), lo cierto es que la mujer siempre debe estar supeditada a las decisiones del varón. Se puede ver claramente este hecho en *La fierecilla domada*, en el que Catalina es sometida a diversas bromas pesadas para conseguir aplacar su carácter. Expondremos estas ideas a los alumnos y les pediremos que ellos destaquen otras escenas similares en las que hayan reparado. Podría ser un buen momento para comparar los logros en la cuestión de la liberación de la mujer desde la época de los Lamb hasta el día de hoy.

Remordimientos

Macbeth y su mujer son presa de los terribles remordimientos que sus crueles actos les provocan. Propón a los alumnos que escriban un relato con ellos mismos como protagonistas en los que fantaseen con un acto «terrible» que les provoque grandes sentimientos de culpa. Después, leerán sus textos en clase.

Ciencia

En *Hamlet, príncipe de Dinamarca*, podemos leer la siguiente frase: «... pidiéndole que dudara de que las estrellas eran de fuego y que el sol se movía y que la verdad podía ser mentira, pero que no dudara nunca de su amor». En época de Shakespeare había muchos principios elementales de la naturaleza que aún no se habían descubierto, o que habían sido olvidados o relegados por distintos motivos. Los alumnos, por parejas, investigarán sobre las teorías científicas que se daban por ciertas en los siglos XVI y XVII y que ahora se consideran totalmente desfasadas, por no decir absurdas.

Taller de teatro

Que los alumnos escojan por votación el cuento que más les ha gustado a todos para ser interpretado. Deberán buscar la obra original y repartirse los papeles, así como las distintas tareas para montar la representación, que podría coincidir con el día del Mundial del Teatro, el 27 de marzo.

El antisemitismo

Shylock, el usurero de *El mercader de Venecia*, es judío, y, como se puede comprobar, no queda muy bien parado, ni él ni su religión. Para los cristianos de épocas anteriores, los judíos prácticamente eran representaciones del demonio y se les dibujaba siempre como codiciosos, miserables e impíos. En nuestra propia cultura hay leyendas, historias y tradiciones que ahondan en estos tópicos. Quizá sería interesante que los alumnos investiguen sobre la religión y la historia del pueblo hebreo, así verán que el antisemitismo es una forma de discriminación e intolerancia que no tiene ningún fundamento real.

Nuevas versiones

Los alumnos escogerán alguno de los cuentos que han leído y lo reescribirán. Podrán variar la época en la que está enmarcada la obra, cambiar los personajes, la trama, el género de la obra... pero deberá ser reconocible la influencia del autor en su escrito.

Teatro, cine, ópera

Shakespeare ha inspirado, y continúa haciéndolo, a artistas de distintas disciplinas. Sus obras se siguen representando, tanto en la versión canónica como sus reinterpretaciones, se han llevado al cine o se han transformado en óperas y musicales. Intentaremos acudir con los alumnos a una representación de una obra del autor inglés o podremos ver en clase algún vídeo de las películas, óperas, etc.

Originales

Para terminar, pediremos a los alumnos que seleccionen el cuento que más les haya gustado, les preguntaremos cuáles son las razones de su elección y les animaremos a leer su versión original. Así podrán compararlas desde el punto de vista temático y formal.